

## Servis pro mezinárodní pacienty



Yuliya Vynokur

Tel: +49 (0)351 458 7434

Fax: +49 (0)351 458 7333

[Yuliya.Vynokur@uniklinikum-dresden.de](mailto:Yuliya.Vynokur@uniklinikum-dresden.de)

Alexander Dachsel

Tel: +49 (0)351 458 5451

Fax: +49 (0)351 458 7333

[Alexander.Dachsel@uniklinikum-dresden.de](mailto:Alexander.Dachsel@uniklinikum-dresden.de)

Vítejte na našich stránkách

Naše servisní kancelář pro zahraniční pacienty při Universitní klinice Carl Gustav Carus je zaměřena na individuální podporu a rozsáhlou pomoc ve všech aspektech. Aby Vaše návštěva u nás byla co nejkomfortnější nabízíme Vám i Vaší rodině, počínaje Vaším dotazem, přes pobyt u nás až po návrat domů, rozsáhlou paletu služeb.

Při komunikaci upřednostňujeme angličtinu a němčinu.

Naše služby:

- ✓ Vytvoření kontaktu se zdravotnickým oborem pro konzultace, diagnózy a léčbu
- ✓ Vyhotovení detailního předběžného účtu
- ✓ Pomoc při vízových a cestovních přípravách
- ✓ Výpomoc při korespondenci se zúčastněnými zařízeními jako jsou velvyslanectví, dárcovské orgány, správní orgány a pečovatelská zařízení
- ✓ Aranžování Vaším kulturním a náboženským potřebám
- ✓ Zajišťování komfortních služeb jako je telefon, internetové připojení, televize, rádio, tiskoviny a bezpečnostní služby
- ✓ Zprostředkování překladatelů
- ✓ Informace o turistických a kulturních příležitostech v Drážďanech a okolí

...a mnohem víc

Přejeme Vám příjemný pobyt a brzké uzdravení!

# O klinice

## Přítomnost

Universitní klinika Drážďany je se svými 26 klinikami, 4 instituty a 3 interdisciplinárními centry tou největší nemocnicí města Drážďany a tou jedinou nemocnicí s maximálním zdravotnickým zaopatřením ve východním Sasku. Každoročně se dostane to nejmodernější medicínské ošetření 52.000 pacientům.



S 1.300 ústavními lůžky a 95 ambulantními ošetrovacími místy nabízíme kompletní škálu zdravotnických výkonů toho nejvyššího standardu.

Náš tým skládající se ze 700 lékařů a 1.600 zdravotních sester se plně angažuje pro excelentní servis a individuální péči. Věrní našemu vůdčímu obrazu se staráme o porozumění a individuální potřeby každého pacienta. Od našich spolupracovníků požadujeme neustále doškolování a povzbuzujeme je ke konstantnímu vzdělávacímu procesu.

Díky našemu úzkému spojení s Technickou univerzitou Drážďany vytváříme pozitivní klima výzkumu, učení a učivu. Staráme se o intenzivní výměnu myšlenek s našimi partnery jako je Max-Planck-Institut a BIOTEC-BioInnovationCenter. V naší klinice jsou vybudovány kompetenční centra pro léčbu rakoviny, bolesti a cévních onemocnění, což nám umožňuje splnit rámcové podmínky pro interdisciplinární léčbu.

## Historie kliniky

Počátek lékařského vzdělávání v Drážďanech se datuje od poloviny 18.století. V roce 1748 bylo založeno Collegium Medico Chirurgicum, jehož úkolem bylo přiblížit vojenským lékařům základy medicíny. V roce 1815 zakládá král Friedrich August Chirurgicko-medicínskou akademii, kde vyučuje



I.

jako profesor Carl Gustav Carus (1789-1869) ženské lékařství. Toto zařízení existuje do roku 1864.

2.prosince 1901 byla založena Městská nemocnice Dresden-Johannstadt s chirurgickým, interním a očním oddělením. Nové stavební úpravy se ukázali jako nezbytné poté, co se počet pacientů od roku 1875 do přelomu století zdvojnásobil. V roce 1903 byli ke klinice připojeny budovy Královské ženské kliniky nacházející se na dnešních ulicích Pfotenhauerstraße / Fetscherstraße. Ve dvacátých a třicátých letech se zde vypracovali špičkový lékaři jako Erich Saupe, ředitel Rentgenologicko-therapeutického institutu, nebo internista Otto Rostoski, který v roce 1924 zakládá první Akutní diabetické oddělení v Evropě.

První novorozenecké oddělení na světě, založené v roce 1898 Arthurem Schloßmannem se stěhuje v roce 1930 do nové Dětské kliniky. Prvním rektorem byl jmenován jeden z otců zakladatelů Akademie - chirurg Albert Bernhard Fromme.

Během vzdušných náletů 13. a 14. února roku 1945 byly části nemocnice těžce poškozeny. Větší část budovy, která byla postavena podle plánu městského stavitelského představitele Edmunda Brätera v roce 1901 v pavilónovém stylu, mohla být naštěstí znovu zrekonstruována. Pavilónový styl popisuje umístění budovy ve tvaru písmena U okolo centrálního parku. Dnes se řadí Campus, se svými pavilónovými budovami, k chráněným památkám.

7. září 1954 otvírá své brány Medicínská akademie v nemocnici Johannstadt. První studenti byli zapsáni již v půlce září. V období od roku 1954 do roku 1993 obdrželo své klinické vzdělání přes 6.000 doktorů a zubních lékařů. Tato Akademie se postupně vyvinula k jednomu z řídicích medicínských vzdělávacích center v bývalé NDR.

1. října bude tato Akademie přijata Technickou univerzitou jako Lékařská fakulta a nemocnice bude spravována Svobodným státem Sasko jako Ustav veřejného práva.

## **Formality**

Těší nás, že uvažujete o ošetření na Univerzitní klinice Carl Gustav Carus v Drážďanech. Dříve než budete moci využít předností našeho vysoce specializovaného zaopatření, měli by jste vzít na zřetel některé nutné formality.

Krok 1)

Pro výběr vhodného specialisty je pro nás důležité obdržet od vás co nejvíce informací o vašem zdravotním stavu, o předcházejících vyšetřeních a léčbách, stejně tak, jako informace o vašich individuálních potřebách. Mějte prosím tyto údaje po ruce hned při prvním navázání kontaktu.

Krok 2)

Pokud dá náš lékař souhlas k léčbě, obdržíte od nás předběžný detailní účet, který se opírá o vámi zadané údaje. Sdělte nám prosím obratem máme-li počítat i s doprovodnými osobami. Mějte prosím na zřeteli, že neočekávané komplikace či druhotné výkony mohou vést ke zvýšení předběžné ceny. O nadstandartní péči, jako je například ošetřování šéflékařem, může být uzavřena smlouva.



Krok 3)

Cena zřejmá z předběžného účtu by měla být na naše konto převedena již před vaším příjezdem. Vy obdržíte poté písemné potvrzení s nástupním termínem. Toto potvrzení je směrodatné při udělování cestovního víza. My zatím připravíme vše pro váš příjezd do Drážďan a těšíme se na vás.

Krok 4)

Během pobytu smíte využívat celou naši bohatou nabídku služeb.

Krok 5)

Po ukončení léčby se postaráme o naprosto přesné vyúčtování a vy obdržíte detailní účet. Před opuštěním nemocnice musí být všechny účty vyrovnány. Pokud cena za léčbu nedosáhla vámi předem uhrazené částky, bude vám přeplatek samozřejmě vrácen.

Kontakt: Ms. Yuliya Vynokur

+49 351 458 7434 [Yuliya.Vynokur@uniklinikum-dresden.de](mailto:Yuliya.Vynokur@uniklinikum-dresden.de)

Mr. Alexander Dachsel

+49 351 458 5451

[Alexander.Dachsel@uniklinikum-dresden.de](mailto:Alexander.Dachsel@uniklinikum-dresden.de)

Adresa: Universitätsklinikum Carl Gustav Carus an der Technischen Universität Dresden  
Fetscherstraße 74; 01307 Dresden; Germany

**Pro Váš komfort**

V průběhu Vašeho pobytu, kdy si užíváte prvotřídní zdravotnické péče, usilují naši lékaři a zdravotnický personál o to nejlepší, aby Váš pobyt byl co nejpříjemnější.

### **Servis pro pacienty**

S Vašimi finančními otázkami se můžete kdykoliv obrátit na naší servisní kancelář. Mluvíme plynule německy a anglicky a pomůžeme Vám ve všech otázkách týkajících se Vašeho pobytu, především co se týče organizování překladatelských služeb.

Jsme Vám nepřetržitě k dispozici.

Ms. Susanne Tepper +49 351 458 2036

Mr. Alexander Dachsel +49 351 458 5451

### **Informace o dopravě**

Na následujících stránkách najdete veškeré informace a spojení do Drážďan.

Letiště: [Dresden International Airport](#), [Berlin Airports](#), [Leipzig International Airport](#).

Železnice: [Deutsche Bahn](#)

Dopravní podniky: [DVB](#)

V případě potřeby Vás rádi vyzvedneme na letišti nebo na nádraží.

### **Stravování**

Náš Cateringservice připravuje pro Vás bohatou nabídku chutných jídel a nápojů. Prosím upozorněte nás předem, zda si přejete z náboženských či zdravotních důvodů speciální přípravu jídel.

### **Telefon a internetové spojení pro pacienty**

Všechny naše telefony Vám umožňují přímé vnitrostátní i mezinárodní hovory. Potřebujete k tomu pouze Prepaid-telefonní kartu, kterou obdržíte na recepci. Internetové spojení pro Váš Laptop Vám v případě potřeby rádi zprostředkujeme.

### **Náboženství**

Naše Duchovní centrum je pro Vás celodenně otevřeno. Naši zkušení evangeličtí a katoličtí duchovní jsou zde pro Vás a podporují proces uzdravování ruku v ruce se zdravotnickými profesemi. Naše dveře jsou otevřeny i příslušníkům jiných náboženství. Architektonické ztvárnění našeho Duchovního centra je přizpůsobeno i pro jiná náboženství. Okno je například nasměrováno tak, že Vaši modlitbu můžete vyslat přímo směrem Qibla.

Budete-li se chtít setkat se zástupci jiných náboženských skupin v Drážďanech, máme pro Vás k dispozici adresy a kontaktní údaje islámského centra (Sunni), Ruského-ortodoxního spolku a Židovského spolku.

### **Tiskoviny**

Obchod s tiskovinami v areálu nemocnice nabízí velký výběr časopisu i jiných artiklů denní potřeby. Noviny a časopisy mohou být doručovány přímo k lůžku pacienta. Nabízíme německé časopisy (např. FAZ, Süddeutsche Zeitung, Financial Times Deutschland, Handelsblatt, Die Zeit, Die Welt, Neue Zürcher Zeitung, Jüdische Allgemeine, Jüdische Zeitung) i řadu zahraničních novin (Např. The Herald Tribune (English), Hürriyet (Turkish) or Russkaja Germania (Russian). Máte-li speciální přání týkající se novin či televizního programu, jsme Vám plně k dispozici. Bohatou nabídku má pro Vás připravena i knihovna Universitní kliniky. Rádi Vám pomůžeme, pokud si budete chtít půjčit nebo objednat v knihkupectví cizojazyčnou knihu či časopis. V obchodě s časopisy obdržíte i dopisní známky, jízdenky a další zboží jako například hygienické potřeby, nápoje, sladkosti a pohledy. Poštovní schránka se nachází u hlavního vchodu.

### **Umění & Kultura**

Universitní klinika se aktivně podílí na kulturním dění ve městě: výstavy, klasické i jazzové koncerty se konají v průběhu celého roku. Více informací o kulturních a společenských akcích v Drážďanech a okolí najdete zde: [hier](#) .

### **Restaurace, bistra a kavárny**

Na campusu se nacházejí tři kavárny- v budovách 25, 59 a 68. V okolí nemocnice najdete nespočet restaurací. Pro přehlednější info následujte link k Drážďanskému průvodci restauracemi.

### **Zabezpečení**

Naše bezpečnostní firma se stará nepřetržitě o pořádek a bezpečí. Její centrála leží přímo u vchodu Fiedlerstraße (Tel. 2019).

### **Kadeřnictví a pedikúra**

Rádi Vám zařídíme termín pro kadeřnické služby či pedikúru. Nacházejí se v bezprostřední blízkosti nemocnice.

### **Banka**

K dispozici máte peněžní automat na recepci budovy 76, který je nepřetržitě v provozu. V přímém okolí kampusu se nacházejí různé bankovní pobočky. Obráťte se na nás s Vašimi finančními otázkami týkající se například převodu valut.

**Dejte nám vědět, pokud Vás některé služby neuspokojí a nebo je postrádáte.**

Drážďany jsou šarmantní město s jedinečnou směsicí kultury a umění, vířivým městským životem a s fascinující alternativní scénou.

Toto město získalo již mnoho přívlastků, jako například „Elbflorenz“ kvůli svým uměleckým pokladům, „Umělec-Athén“ díky své antické sbírce ve Zwingu. Kníže August der Starke chtěl v 18. století svou rezidenci přeměnit v „Elb-Venedig“. Tyto charakteristiky nijak nepřehánějí. Postavte se na severní břeh Labe a podívejte se naproti na město. Tímto nádherným panoramatem budete okouzleni.

Toto město už zažilo obojí: velkolepé epochy i časy nouze. Během 18. století bylo dech ohromujícím centrem evropské politiky, kultury i ekonomického vývoje a o dvě stě let později již jen pouhým synonymem pro apokalyptické zničení. Znovupostavení „Frauenkirche“ je symbolem nejmladšího úseku městské historie.

A kde jinde se můžete uvolněně procházet od Raffaelovi Sixtinské Madonny k jedné z nejfascinujících automobilových továren světa- skleněné Volkswagenfabrik nacházející se přímo v srdci města.

Johann Wolfgang Goethe si Drážďany velice oblíbil, neboť oživovali jeho touhu zamyslet se nad uměním. S podobnými závěry se setkáváme i u dnešních návštěvníků, kteří toto město prozkoumávají s otevřenými očima a nadšeně přijímají tuto jedinečnou směs umění, kultury a přirozené krásy. Oslavované orchestry jako například „Sächsische Staatskapelle“, „Dresdner Philharmonie“ a nebo „Kreuzchor“ pouze potvrzují tuto pověst, stejně tak jako světoznámé sbírky obrazů, porcelánu, či nejstarší Umělecká akademie Německa.

### **Zelené město**

Se svými 63% zalesněné a travnaté půdy mohou být Drážďany právem považovány za jedno z nejzelenějších měst Evropy. Drážďanský „Heidewald“ (vřesový les) hraničí na severu s městem, zatím co přímo v srdci města se rozprostírá „Große Garten“ (velká zahrada). Modro-zelený tok Labe, ohrančený rozlehlými loukami a vinnými kopci, se klikatě prolévá městskou oblastí.

### **Architektura**

Rezidence saských knížat a králů obdarovávala svět již od 16. století významnými architektonickými ozdobami. Proslavenost drážďanské architektury začala ale až s barokními budovami jako je Zwinger a George Bährse Frauenkirche (ženský kostel). Druhý vrchol v městském vývoji představuje klasicismus se Schinkelsovou sochou „Alter Wache“ (starý strážce) na náměstí Theaterplatz, Umělecká galerie a Semperopera v historistickém stylu. Své místo ve městě má ale i inovativní architektura. Hans Erlwein vybudoval celou řadu směrodatných městských budov. Městská čtvrť Hellerau se stala prvním „Zahradním městem“ Německa. Hlavní nádraží bylo nedávno renovováno sirem Normanem Fosterem.

### **Muzea**

**Grünes Gewölbe** (zelená hrobka)

[http://www.skd-dresden.de/en/museen/gruenes\\_gewoelbe.html](http://www.skd-dresden.de/en/museen/gruenes_gewoelbe.html)

**Alte Meister Gemäldegalerie** (obrazová galerie starých mistrů)

[http://www.skd-dresden.de/en/museen/alte\\_meister.html](http://www.skd-dresden.de/en/museen/alte_meister.html)

**Porzellansammlung** (sbírka porcelánu)

<http://www.skd-dresden.de/en/museen/porzellansammlung.html>

**Mathematisch-Physikalischer Salon**

[http://www.skd-dresden.de/en/museen/math\\_phys\\_salon.html](http://www.skd-dresden.de/en/museen/math_phys_salon.html)

**Waffenkammer** (sbírka zbraní)

<http://www.skd-dresden.de/en/museen/waffenkammer.html>

**Museum für regionale Volkskunst** (muzeum regionálního lidového umění)



[http://www.skd-dresden.de/en/museen/saechsische\\_volkskunst.html](http://www.skd-dresden.de/en/museen/saechsische_volkskunst.html)

## **Divadla**

### **Semperoper**

<http://www.semperoper.de/startpage.php>

### **Großes Haus**

[http://www.staatsschauspiel-dresden.de/front\\_end/index.php](http://www.staatsschauspiel-dresden.de/front_end/index.php)

## **Sport**

### **Fußballklub Dynamo Dresden**

<http://www.dynamo-dresden.de/>

### **Volleyball Damen Dresdner SC**

<http://www.dresdnersportclub.de/dsc/frontend/index.php>

### **American Football Dresden Monarchs**

<http://www.dresden-monarchs.de/frameset.html>

### **Ice Hockey Dresdner Eislöwen**

<http://www.eisloewen.de/>

### **Baseball – Dresden Dukers**

<http://www.dresdendukers.de/html/team.html>

### **Rugby – Dresden Hillbillies**

<http://www.dresdenrugby.de/>

### **Koňské dostihy**

<http://www.dresdener-rennverein.de/html/home.htm>

## **Přeprava**

### **Letiště Berlin-Schönefeld**

<http://www.berlin-airport.de/EN/index.php?>

Tel.: +49 1805 000186 ( 0,12 € / Minute)

### **Letiště Dresden**

<http://www.dresden-airport.de/en/index.html?newLanguage=en>

Tel.: +49-351-881-0

### **Deutsche Bahn - železnice**

<http://reiseauskunft.bahn.de/bin/query.exe/en>

Tel.: 11861

### **DVB – Městská doprava**

<http://www.dvbag.de/>

Tel.: 0351 857 10 11

### **Taxi**

<http://www.8mal8.de/>

Tel.: 0700/88 88 88 88

### **Nákupní možnosti ve městě**

Od „Glaskugelhaus“ (skleněný kulatý dům) na hlavním nádraží, přes obchody na ulici Prager Straße, okolo vícero obchodních domů až k Altmarkgalerii, se nabízí nesčetno možností k nakupování. Mnoho příležitostí naleznete i cestou od Altmarktu k Neumarktu, kde se nachází Frauenkirsche. Exkluzivní butiky lákají k nakupování v ulicích Königsstraße a Hauptstraße. Ve vnějších částech čtvrti Neustadt se „šmejdění“ v obchůdcích alternativní scény přímo nabízí.

### **Nákupní možnosti v Uniklinice**

Tiskoviny, supermarkety, pekárny, květinářství, cestovní kancelář, mezinárodní restaurace, lékárny, kadeřnictví, knihkupectví, bankomat, obuvnictví, masna přímo před branami kliniky.

### **Restaurace ve městě**

#### **Seznam**

[http://www.cojito.de/dresden\\_restaurants\\_15827.htm](http://www.cojito.de/dresden_restaurants_15827.htm)

#### **Pomocné odkazy**

#### **Předpověď počasí**

<http://www.wetter.com>

#### **Plán města**

<http://themenstadtplan.idu.de/simple/sindex.asp?SESSIONID=25D468FE956D468ABCE6160AF7D68358&>